AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Rer

Manuale di installazione rilevatore di movimento a raggi infrarossi passivo
Installation manual for passive infrared motion sensor
Manual d’installation pour detecteur de mouvement a infrarouges passif
Montage Handbuch für Passiv- Infrarot- Bewegungssensor
Manual para la instalaciòn para detector de movimiento infrarrojos pasivo

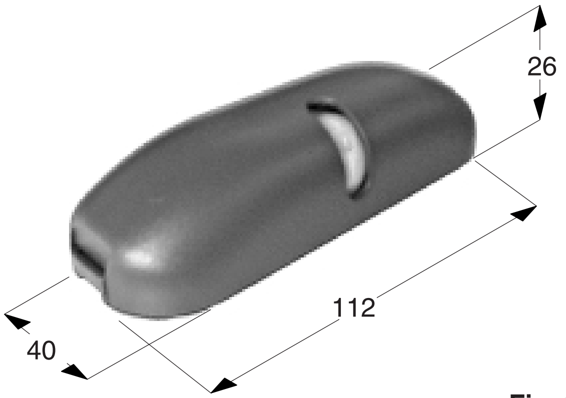


Fig. 1

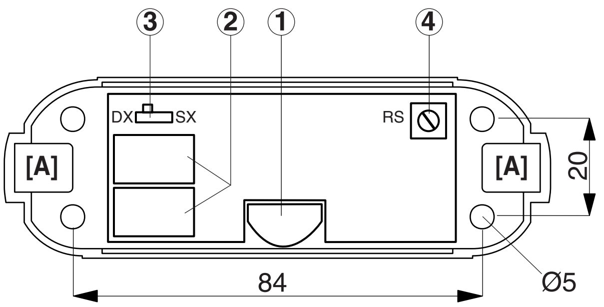
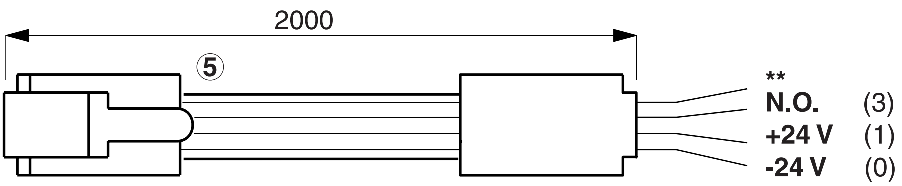


Fig. 2



** Non collegato / Not connected / Connecter pas / Nicht verbindet / No conectado

Fig. 3

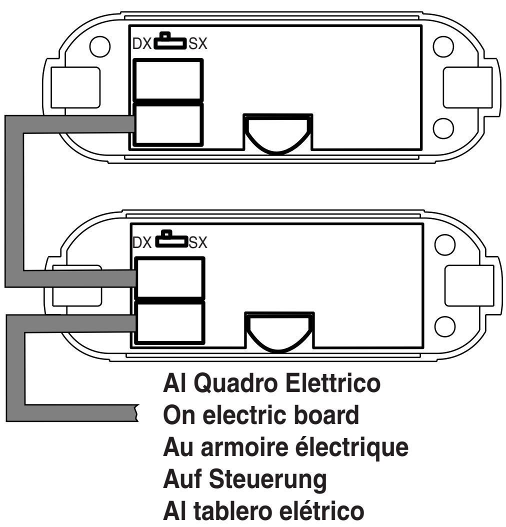


Fig. 4

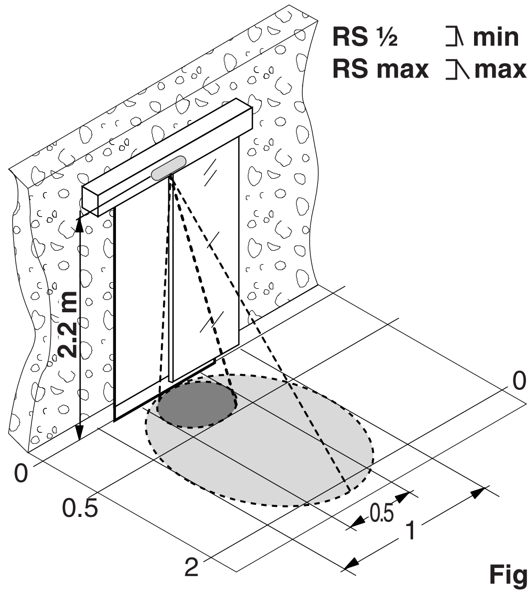


Fig. 5

IP1478 28/08/2000

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it

ISO 9001 - Cert. n° 0957/0

ITALIANO

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

1. DATI TECNICI

Alimentazione	24 V⎓
Assorbimento	30 mA
Contatto a relé	24 V⎓ / 1A
Temperatura	-15 °C / **+30 °C**
Grado di protezione	IP40

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

[1] Lente
[2] Connettori di collegamento
[3] Dip-switch di selezione senso di apertura
[4] Regolatore di sensibilità RS
[5] Cavo di collegamento

3. INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: I radar ad infrarossi passivi rilevano le differenze di temperatura. In ambienti **con temperature prossime a 30° C o con rapide variazioni di temperatura** si possono verificare instabilità, variazioni dell' area di rilevamento e falsi rilevamenti di presenza.

3.1 Separare il sensore dal contenitore.
3.2 Fissare a parete il sensore (fig. 2).
3.3 Far passare il cavo in dotazione attraverso il foro [A] e collegarlo ad uno dei connettori [2] e l'altro capo al quadro elettrico.
3.4 Se usato in automazioni di tipo Jolly M o Civic impostare il DIP [3] su DX (contatto di uscita 1-3) o SX (contatto di uscita 0-3) secondo il senso di marcia desiderato. Per tutte le altre automazioni DITEC lasciare il DIP [3] in posizione DX.
3.5 Nel caso in cui il quadro elettrico non sia provvisto del connettore [2] di collegamento al RER, è possibile tagliare il cavo [5] e collegarlo come indicato in fig. 3.
Fare attenzione alla posizione dei fili.
Attenzione: I selettori R6 e/o RK6 non permettono di gestire il radar RER.
3.6 In installazioni con due radar, collegarli come indicato in fig. 4. Assicurarsi che il DIP [3] sia nella stessa posizione su entrambi i radar e sul quadro elettrico.
3.7 Rimontare il coperchio sul sensore.
3.8 Alimentare l'apparrecchiatura e verificare l'area di rilevamento del RER (con coperchio montato). **Attenzione:** dopo l'accensione attendere 60 s per un corretto funzionamento.
3.9 Per modificare l'area di rilevamento togliere il coperchio e regolare la sensibilità mediante il trimmer RS [4] (fig. 5).

ENGLISH

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product.
Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.
Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of product only original spare parts must be used.

1. TECHNICAL DATA

Power supply	24 V⎓
Absorption	30 mA
Relay contact	24 V⎓ / 1A
Temperature	-15 °C / **+30 °C**
Degree of protection	IP40

2. REFERENCE

[1] Lens
[2] Connection connectors
[3] Dip-switch for selecting opening direction
[4] RS sensitivity adjuster
[5] Connection cable

3. INSTALLATION

ATTENTION: Passive infrared beam radars operate by detecting differences in temperature. This means that **if ambient temperature is close to 30 °C or if temperature is subject to rapid changes**, system instability, variations in detection area and false detections may ensue.

3.1 Remove the sensor from the container.
3.2 Secure the sensor to the wall (see Fig. 2).
3.3 Route the cable provided through hole [A] and connect one end to one of the connectors [2] and the other to the electric panel.
3.4 If used with Jolly M or Civic automation systems, set the DIP [3] to DX (output contact 1-3) or to SX (output contact 0-3) depending on the desired opening direction. On all other DITEC automatic access systems, leave the DIP [3] set RX.
3.5 If the electric panel is not equipped with the connector [2] for connection to the RER, the cable 5 may be cut and connected as shown in Fig. 3.
Make sure that wires are correctly positioned.
Note: The R6 and/or RK6 selectors cannot be used for controlling the RER radar.
3.6 In systems featuring two radars, connect them as shown in Fig. 4. Make sure that the DIP [3] is set to the same position on both radars and on the electric panel.
3.7 Re-fit the cover on the sensor.
3.8 Power the system and check the RER detection area (with cover on). **Attention**: After turning on, allow for 60 seconds for system to fully operate.
3.9 To vary the detection area, remove cover and adjust sensitivity by means of the RS trimmer [4] as shown in Fig 5.

FRANÇAIS

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Les materiaux de l'emballage (plastique, polystyréne, etc ne doivent pas être abandonnés dand la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. En cas de réparation ou de remplacement des produits, sed piéces de rechange originales impérativement être utilisées.

1. DONNEES TECHNIQUES

Alimentation	24 V⎓
Absorption	30 mA
Contact à relais	24 V⎓ / 1A
Tempèrature	-15 °C / **+30 °C**
Degré de protection	IP40

2. Elements

[1] Lentille
[2] Connecteurs de liaison
[3] DIP de sélection du sens d'ouverture
[4] Régulateur de sensibilité RS
[5] Câble de liaison

3. INSTALLATION

ATTENTION: les radars à infra-rouges passifs détectent les écarts de température. Dans les locaux où **la température avoisine 30 °C ou présentant de brusques variations de température**, il se peut que des phénomènes d'instabilité, des variations de la zone de détection et de fausses détections se produisent.

3.1 Séparer le capteur de son boîtier.
3.2 Fixer le capteur au mur (fig. 2).
3.3 Faire passer le câble fourni dans l'orifice [A] et le relier à l'un des connecteurs [2] et l'autre extrémité à l'armoire électrique.
3.4 En cas d'utilisation sur des automatismes Jolly M ou Civic, positionner le commutateur DIP [3] sur DX (contact de sortie 1-3) ou SX (contact de sortie 0-3) selon le sens de marche désiré. Pour tous les autres automatismes DITEC, laisser le commutateur DIP [3] en position DX.
3.5 Si l'armoire électrique n'est pas équipée du connecteur [2] permettant le raccordement au radar RER, il est possible de couper le câble [5] et de le relier comme indiqué sur la fig. 3.
Faire attention à la position des fils.
Attention: les sélecteurs R6 et/ou RK6 ne permettent pas de gérer le radar RER.
3.6 En cas d'installations possédant deux radars, les relier comme indiqué sur la fig. 4. S'assurer que le commutateur DIP [3] est dans la même position sur les deux radars et sur l'armoire électrique.
3.7 Remettre le couvercle sur le capteur.
3.8 Alimenter l'appareil et vérifier la zone de détection du radar RER (couvercle en place). **Attention**: après la mise sous tension, attendre 60 s pour le bon fonctionnement de l'appareil.
3.9 Pour modifier la zone de détection, enlever le couvercle et ré

DEUTSCH

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulese. Das Verpackunsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden.

1. TECHNISCHEN DATEN

Stromzuführ	24 V⎓
Stromaufnahme	30 mA
Relaiskontakt	24 V⎓ / 1A
Temperatur	-15 °C / **+30 °C**
Schutzart	IP40

2. VERWEISE AUF ABBILDUNG

[1] Linse
[2] Anschlusselemente
[3] Dip-Schalter zur Wahl des Öffnungssinns
[4] RS Empfindlichkeitsregler
[5] Anschlusskabel

3. MONTAGE

ACHTUNG: Die Passiv-Infrarotradargeräte erfassen Temperaturunterschiede. In Umgebungen mit **Temperaturen in der Nähe von 30°C oder bei starken Temperaturschwankungen** kann es zu Erscheinungen wie Instabilität, Schwankungen des Wahrnehmungsbereiches sowie zu Fehlerfassungen kommen.

3.1 Trennen Sie den Sensor vom Gehäuse.
3.2 Befestigen Sie den Sensor an der Wand (Abb. 2).
3.3 Führen Sie das mitgelieferte Kabel durch die Öffnung [A] und verbinden Sie ein Ende des Kabels mit einem der Anschlüsse [2] sowie das andere Ende mit der elektrischen Schalttafel.
3.4 Bei Verwendung in Automatisierungen vom Typ Jolly M oder Civic stellen Sie je nach gewünschtem Laufsinn den DIP [3] auf DX (rechts, Ausgangskontakt 1-3) oder SX (links, Ausgangskontakt 0-3). Lassen Sie bei allen anderen DITEC Automatisierungen den DIP [3] in der Position DX.
3.5 Sollte die elektrische Schalttafel nicht mit dem Anschluss [2] zur Verbindung mit RER ausgestattet sein, kann das Kabel [5] abgetrennt und wie in Abb. 3 gezeigt angeschlossen werden. **Achten Sie dabei auf die Position der Leitungen**.
Achtung: Die Wähler R6 und/oder RK6 sind nicht zur Steuerung der RER Radargeräte geeignet.
3.6 Bei Installationen mit zwei Radargeräten schließen Sie diese wie in Abb. 4 gezeigt an. Stellen Sie sicher, dass DIP [3] auf beiden Radargeräten und auf der elektrischen Schalttafel in derselben Position steht.
3.7 Montieren Sie den Deckel wieder auf dem Sensor.
3.8 Speisen Sie die Apparatur und überprüfen Sie den Wahrnehmungsbereich des RER (bei montiertem Deckel). **Achtung:** Nach dem Einschalten müssen Sie 60 s abwarten, bis der Betrieb korrekt läuft.
3.9 Zur Änderung des Wahrnehmungsbereiches nehmen Sie den Deckel ab und stellen Sie die Empfindlichkeit mit Hilfe des Trimmers RS [4] (Abb. 5) ein.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalaciòn està destinado exclusivamente a professionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalaciòn del producto. El material de embalaje (plàstico, poliestirol, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalaciòn verificar que el producto esté integro. Para cualquier reparaciòn o sustituciòn del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales.

1. DATOS TECNICOS

Alimentaciòn	24 V⎓
Absorbimiento	30 mA
Contacto relé	24 V⎓ / 1A
Temperatura	-15 °C / **+30 °C**
Grado de protecciòn	IP40

2. ELEMENTOS

[1] Lente
[2] Conectores de conexión
[3] Dip-switch de selección del sentido de abertura
[4] Regulador de sensibilidad RS
[5] Cable de conexión

3. INSTALLACION

ATENCIÓN: Los radares de infrarrojos pasivos detectan las diferencias de temperatura. **En ambiente con temperaturas cercanas a 30° C o con bruscas variaciones de temperatura** se pueden verificar fenómenos de instabilidad, variaciones de la zona de detección y falsas detecciones de presencia.

3.1 Separa el sensor del contenedor.
3.2 Fijar el sensor en la pared (fig. 2)
3.3. Hacer pasar el cable suministrado a través del agujero [A] y conectarlo a uno de los conectores [2] y la otra extremidad al tablero eléctrico.
3.4 Si usado con automatizaciones Jolly M o Civic posicionar el conmutador DIP [3] en “DX” (derecha) (contacto de salida 1-3) o “SX” (izquierda) (contacto de salida 0-3) según el sentido de marcha deseado. Para todas las otras automatizaciones DITEC dejar el conmutador DIP [3] en la posición “DX”.
3.5 Si el tablero eléctrico no está provisto de conector [2] de conexión al radar RER, es posible cortar el cable [5] y conectarlo como se indica en la fig. 3. **Prestar atención a la posición de los cables.** **Atención:** Los selectores R6 y/o RK6 no permiten gestionar el radar RER.
3.6 En instalaciones con dos radares, conectarlos como se indica en la fig. 4. Asegurarse que el conmutador DIP [3] esté en la misma posición en los dos radares y en el tablero eléctrico.
3.7 Volver a montar la tapa en el sensor.
3.8 Alimentar el aparato y verificar el área de detección del radar RER (con la tapa montada). **Atención**: después de la puesta bajo tensión, esperar 60 segundos para un correcto funcionamiento del aparato.
3.9 Para modificar la zona de detección, quitar la tapa y regular la sensibilidad mediante el temporizador RS [4] (fig. 5).